Father of Persian Verse

Tabatabai, Sassan

Published by Leiden University Press


For additional information about this book
https://muse.jhu.edu/book/46350
It is useful to repent

Dear friend, when will you stop saying “where is happiness?”
No one will deprive himself of warm halva.\footnote{Halva is a traditional Middle Eastern dessert.}
Today, it is useful for me to repent,
Just as it is useful for a sick man to sneeze.\footnote{It was believed that sneezing helped in the recovery of a sick person.}

The way of the world

O world, this is how you treat your children:
At times like a mother, at times a stepmother.
You don’t need wall braces or columns.
You don’t need brick walls or iron doors.

This world is like a dream

This world acts completely like a dream,
He whose heart is open will realize it.
Its kindness replaces cruelty.
Its happiness replaces sorrow.
Why are you so content with this world,
When everything is not in order?
It has a nice face but has bad habits.
It has charm but has bad manners.
رفيقا، چند گویی کو نشاطت
بنگریزد کس از گرم آفروشته
مرا امروز توبه سود دارد
چنان چون دردندان را شنوشته

جهانه، چنینی تو با چگان
که گه مادری و گاه مادندرا
نه پاژیر باید ترا نه ستون
نه دیوار خشت و نه زاهن درا

این جهان پلاک خواب کرداراست
آن شناسد که دلش بیداراست
نیکی او به جایگاه بداست
شادی او به جای تیماراست
چه نشینی بدين چه انهموار
که همه کار اونه همواراست
کنش او نه خوب و چهرش خوب
زشت کردار و خوب دیداراست